



**EVINRUDE
Johnson**



ENGLISH

Brush and Seal Kit P/N 583522

Safety Considerations

The instructions will alert you to certain things you should do very carefully. If you don't you could

- hurt yourself, or bystanders
- hurt boat operator, passengers
- damage the machinery

Safety symbol, , appears next to information to prevent you and others from being hurt

Note symbol, , appears next to information important to keep machinery from being damaged

IMPORTANT: The important safeguards and instructions appearing in these directions cannot cover all possible conditions or situations that occur. The person following these directions must use common sense, caution and care.

Product Reference & Illustration

When reference is made to a brand name, product or specific tool, an equivalent product may be used in place of the referred to product. Substitute products used must have equivalent characteristics, including type, strength, and material. Incorrect substitution may result in product malfunction and possible injury to the operator and/or passengers.

All photographs and illustrations used may not necessarily depict actual models or equipment, but are intended only for reference. Specifications used are based on the latest product information available at the time of publication.

NORGE

Børste og tetningsskive-sett P/N 583522

Sikkerhetshensyn

Disse anvisningene må følges meget nøye. Hvis ikke kan

- du selv eller folk i nærheten bli skadet
- båtfører eller passasjerer bli skadet
- motoren bli skadet

Sikkerhetssymbol, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at du selv eller andre blir skadet

Symbol, , står angitt ved siden av opplysninger som er viktige for å hindre at maskineriet blir skadet

VIKTIG: De sikkerhetsforanstaltninger og anvisninger kan ikke dekke alle mulige forhold og situasjoner. Den som følger veiledningen, må bruke sunn sans og være forsiktig og omhyggelig.

Produkt referanse og illustrasjon

Hvor det gjøres henvisning til et et varenavn, produkt eller spesifikt verktøy, kan det brukes et tilsvarende produkt. Slike produkter må ha nøyaktig samme egenskaper, inkludert type, styrke og materiale. En feilaktig erstatning kan resultere i at produktet fungerer dårlig med fare for at fører og/eller passasjerer kan komme til skade.

Alle fotografier og illustrasjoner som anvendes stemmer ikke alltid med de aktuelle modeller eller utstyr, men er bare ment som referanse basert på siste tilgjengelige produktinformasjon før utgivelsen.

ESPAÑOL

Conjunto de Escobillas y Sello P/N 583522

Consideraciones de Seguridad

Estas instrucciones lo alertarán hacia ciertas cosas que usted deberá hacer muy cuidadosamente. Si usted no las hace, podría

- herirse o herir a los espectadores
- herir al operador de la embarcación o a los pasajeros
- dañar la maquinaria

El símbolo de seguridad, , que aparece junto a información importante, es para evitar que usted u otras personas se hieran

El símbolo, , que aparece junto a información importante, es para evitar dañar la maquinaria

IMPORTANTE: Las importantes salvaguardas e instrucciones que aparecen en estas direcciones no pueden abarcar todas las condiciones o situaciones posibles que ocurran. La persona que siga estas direcciones debe utilizar el sentido común, precaución y cuidado.

Referencia a Productos e Ilustraciones

Cuando nos referimos a una marca, producto o herramienta específica, un equivalente podrá ser usado en lugar del producto referido. Los productos usados como sustitutos deberán tener características equivalentes, incluyendo tipo, resistencia y material. El sustituir incorrectamente podrá resultar en el mal funcionamiento del producto y en posibles heridas al operador y/o a los pasajeros.

Todas las fotografías, ilustraciones y especificaciones empleadas, puede que de hecho no representen los modelos o equipos reales; su empleo lleva la intención de usarlos únicamente como referencia. Las especificaciones usadas están basadas en las últimas informaciones disponibles en el momento de la publicación.

DEUTSCH

Kohlebürsten- und Dichtringsatz P/N 583522

Hinweise für die Sicherheit

Diese Anleitungen sollen Sie auf bestimmte Dinge aufmerksam machen, die Sie mit äußerster Sorgfalt durchführen sollten. Bei Nichtbeachtung könnten Sie

- sich selbst oder Umstehende verletzen
- den Skipper oder Bootsinsassen verletzen
- mechanische Teile beschädigen

Das Sicherheitssymbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die Sie und andere vor Verletzungen bewahren sollen

Das Symbol, , steht neben wichtigen Hinweisen, die die mechanischen Teile vor Beschädigung bewahren sollen

WICHTIG: Die Schutzmassnahmen und Anweisungen können nicht alle Umstände oder Situationen decken. Die Person, die diese Richtlinien befolgt, muß vernünftig, vorsichtig und sorgfältig vorgehen.

Verweise auf Produkte und Abbildungen

Wenn auf einen Markennamen, ein Markenerzeugnis oder ein Spezialwerkzeug hingewiesen wird, kann ein gleichwertiges Erzeugnis verwendet werden. Die Ersatzprodukte müssen jedoch die gleichen Eigenschaften (Type, Stärke und Material) aufweisen. Die Verwendung eines falschen Teils kann zu Verletzungen des Skippers und/oder der Bootsinsassen führen.

Photos und Abbildungen zeigen nicht unbedingt das jeweilige Modell bzw. die Ausrüstung, sondern dienen lediglich zur Erklärung. Die technischen Daten beziehen sich auf die letzte gültige Produktinformation zum Zeitpunkt der Veröffentlichung.

SUOMI

Harja- ja tiivistesarja P/N 583522

Turvallisuusohjeet

Nämä ohjeet on tarkoitettu saamaan sinut suorittamaan tietyt tehtävät erittäin huolellisesti. Ellei tee näin, saatat

- vahingoittaa itseäsi tai sivullisia
- vahingoittaa veneen ohjaajaa tai matkustajia
- vaurioittaa konetta

Variotusmerkki, , tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi

Huomiomerkki, , esitetään tiedotuksen vieressä, joka on erittäin tärkeä koneen vaurioitumisen estämiseksi

TÄRKEÄÄ: Näissä ohjeissa annetuissa turvavaroituksissa ja ohjeissa ei voida ennakoida kaikkia mahdollisia olosuhteita tai tilanteita. Näitä ohjeita noudattavan henkilön on käytettävä harkintaa, huolellisuutta ja varovaisuutta.

Viitaukset tuotteeseen & kuvat

Tuotteen merkkiin, tuotteeseen tai erityiseen työkaluun viitattaessa vastaavalla tavalla voidaan käyttää viitteessä mainitun tuotteen sijasta vastaavalla tavalla tuotteita käytettäessä niiden ominaisuuksien tyyppi, vahvuus ja materiaali mukaanluettuna on vastattava alkuperäisiä tuotteita. Väärien tarvikkeiden käyttö voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen ja mahdollisesti koneen käyttäjän ja/tai matkustajien loukkaantumiseen.

Valokuvat, piirrokset ja erittelyt, joita on käytetty, eivät välttämättä kuvaa olemassa olevia malleja tai laitteita, vaan ne on tarkoitettu ainoastaan viitteeksi perustuen viimeisiin painatuksen aikana saatavissa oleviin tuotetietoihin.

SVENSKA

Borst- och tätningssats P/N 583522

Säkerhetssynpunkter

Dessa instruktioner avser att göra dig uppmärksam på vissa åtgärder som bör företas med största omsorg. I annat fall riskerar du att

- skada dig själv eller någon i din omgivning
- skada båtens förare eller passagerare
- skada maskineriet

Säkerhetssymbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att du eller andra åsamkas skada

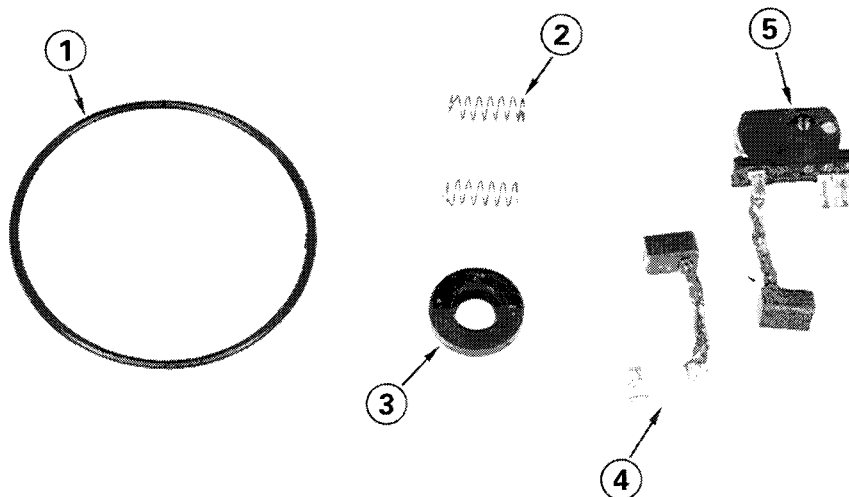
Observera-symbolen, , anges intill sådan viktig information som avser att förhindra att maskineriet skadas

OBSERVERA: De skyddsanordningarna och anvisningarna kan inte täcka allt vad beträffar omständigheter eller situationer. Den som följer dessa föreskrifter måste ta bruk av sitt sunda förnuft, försiktighet samt omsorg.

Produktreferens och illustration

När hänvisning görs till märkesnamn, produkt eller visst verktyg, kan en motsvarande produkt användas. De ersättningsprodukter måste ha likvärdiga egenskaper, inklusive styrka, typ och material. Felsktigt utbyte kan medföra att produkten blir defekt och ev. orsaker skador på förare och/eller passagerare.

Alla fotografier och illustrationer behöver nödvändigtvis inte vara av den aktuella modellen eller utrustningen, men är avsedda som referens och baseras på den senast tillgängliga produktinformationen vid tiden för publiceringen.



1

12621

ENGLISH

This kit services the 2 4 in. (61 mm) diameter Showa trim/tilt motor used on Johnson® and Evinrude® outboards and OMC Sea Drive® units.

Preparation for Installation

Read instructions completely prior to starting work

Obtain Service Manual for model being serviced

- 1 Review contents of kit to become familiar with components:

Ref.	Name of Part	Qty.
1	O-ring	1
2	Spring	2
3	Seal	1
4	Brush and Terminal Assy	1
5	Brush and Cutout Assy	1

NORGE

Dette settet betjener 2 4 in. (61 mm) diameter Showa trim/tilt motoren brukt i Johnson® og Evinrude® utenbords og OMC Sea Drive® enheter.

Forberedelse til montering

Les nøye gjennom anvisningene før arbeidet begynnes

Finn frem Service Håndboken for modellen som skal betjenes.

- 1 Gjør deg kjent med settets innhold:

Ref.	Beskrivelse	Ant.
1	O-ring	1
2	Fjær	2
3	Tetningsskive	1
4	Børste og Kontakt-enhet	1
5	Børste og Bryter-enhet	1

ESPAÑOL

Este conjunto es para reparar el motor del compensador/inclinador Showa de 61 mm (2 4 pul.), usado en los motores fuera de borda Johnson® y Evinrude® como también en las unidades OMC Sea Drive®

Preparación para la Instalación

Lea completamente las instrucciones antes de comenzar el trabajo

Obtenga el Manual de Servicio del modelo que está siendo reparado

- 1 Revise el contenido del conjunto para familiarizarse con los componentes:

Ref.	Nombre de la Parte	Cant.
1	Anillo-O	1
2	Resortes	2
3	Sello	1
4	Conjunto de Escobilla y Terminal	1
5	Conjunto de Escobilla e Interruptor de Corte	1

DEUTSCH

Dieser Bausatz ist für den 2,4 in. (61 mm) Durchmesser Showa Trimm/Kippmotor vorgesehen, der in Johnson® und Evinrude® Außenbordern und OMC Sea Drive® Antrieben eingebaut ist.

Vorbereitung zur Installation

Lesen Sie zuerst die Anweisungen vollständig durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Besorgen Sie sich das Werkstatthandbuch des betreffenden Modells

- 1 Machen Sie sich mit den Bestandteilen des Bausatzes vertraut:

Ref.	Bezeichnung	St.
1	O-Ring	1
2	Feder	2
3	Dichtring	1
4	Bürste und Stecker	1
5	Bürste und Unterbrecher	1

SUOMI

Sarjaa käytetään 2 4 in. (61 mm) läpimittaisen Showa -trimmi/kipausmoottorin huoltoon, jota käytetään Johnson® - tai Evinrude® - perämoottoreissa ja OMC Sea Drive® -moottoreissa

Asennuksen valmistelu

Lue ohjeet kokonaan ennen työn aloitusta

Hanki huollettavaa mallia koskeva huoltokirja

- 1 Tarkista sarjan sisältö tutustuaksesi sen osiin:

Viite	Osan nimi	Kpl
1	O-rengas	1
2	Jousi	2
3	Tiiviste	1
4	Harja- ja liitinasennelma	1
5	Harja- ja katkaisinasennelma	1

SVENSKA

Denna sats är avsedd för den 2 4 in. (61 mm) diameters Showa trim/tilt-motor som används på Johnson® och Evinrude® utbordare och OMC Sea Drive® - enheter.

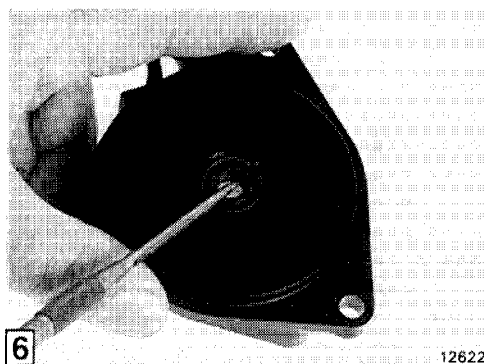
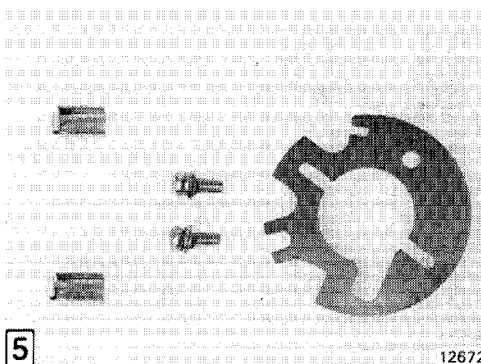
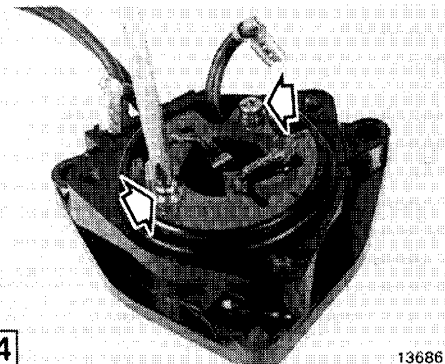
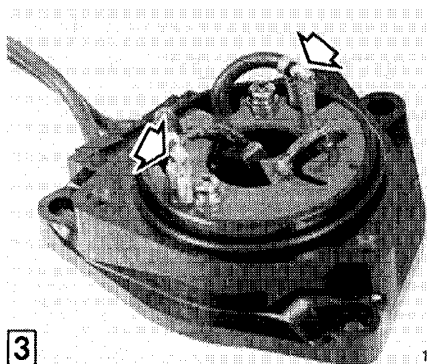
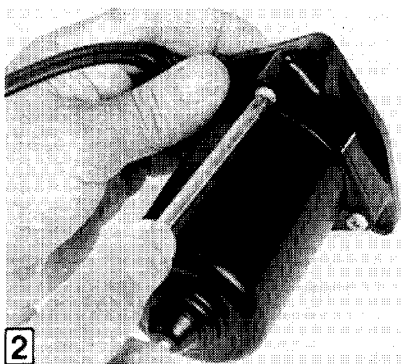
Förberedelser för installation

Läs anvisningarna fullständigt innan arbetet påbörjas.

Skaffa verkstadshandboken för den modell det gäller

- 1 Bekanta dig med innehållet i satsen:

Ref.	Benämning	Ant.
1	O-ring	1
2	Fjäder	2
3	Tätning	1
4	Borst- och terminalenhet	1
5	Borst- och strömbrytareenhet	1



ENGLISH

Removal and Disassembly of Trim/Tilt Motor

Refer to Service Manual for removal.

2 Remove the three Phillips screws securing motor. For ease of assembly, mark case and brush housing before separating.

Separate motor by pulling it straight apart.

3 Disconnect spade connector leads.

4 Remove the two screws securing insulator plate.

Remove and discard brushes and spring.

5 Retain the following:

- Screws
- Insulator Plate
- Brush Holders

6 Pry out and discard seal. Remove and discard O-ring.

NORGE

Demontering av trim / tilt motoren.

Skjekk Service Håndboken for remontering.

2 Fjern de tre Phillips skruene som holder motoren. For lettere montering, merk hylster- og børste-stativ før adskillelse.

Del motoren ved å trekke den fra hverandre.

3 Frakopl forbindelsesklemmene.

4 Fjern de to skruene som holder isolasjonsplaten.

Fjern og kast børstene og fjærene.

5 Oppbevar følgende:

- Skruer
- Isolasjonsplate
- Børsteholdere

6 Lirk ut og kast tetningsskivene. Fjern og kast O-ringene.

ESPAÑOL

Remoción y Desarme del Motor del Compensador/Inclinador

Refiérase al Manual de Servicio para la remoción

2 Remueva los tres tornillos Phillips que aseguran el motor. Para facilitar el ensamble, antes de separar la carcasa de las escobillas, márquela en relación con la carcasa

Separe el motor halándolo directamente hacia afuera.

3 Desconecte los cables con conector de espada

4 Remueva los dos tornillos que aseguran el plato de aislamiento

Remueva y deshágase de las escobillas y del resorte

5 Guarde lo siguiente:

- Tornillos
- Plato de Aislamiento
- Soporte de las Escobillas

6 Retire el sello palanqueándolo y deshágase de él. Remueva y deshágase del anillo-O.

DEUTSCH

Ausbau und Zerlegen des Trimm/Kippmotors

Siehe Werkstatthandbuch für Ausbau.

2 Lösen Sie die drei Kreuzschlitzschrauben, die den Motor halten. Markieren Sie das Bürstengehäuse vor dem Zerlegen, um den Zusammenbau zu erleichtern.

Zerlegen Sie den Motor durch Auseinanderziehen.

3 Trennen Sie die Steckerkabel.

4 Lösen Sie die beiden Schrauben, die die Isolierplatte halten.

Entfernen Sie die Kohlebürsten und Federn und werfen Sie sie weg.

5 Bewahren Sie die folgenden Teile auf:

- Schrauben
- Isolierplatte
- Bürstenhalter

6 Hebeln Sie den Dichtringes los und werfen Sie ihn weg. Entfernen Sie den O-Ring und werfen Sie ihn weg.

SUOMI

Trimmi/kippausmoottorin poisotto ja purku

Katso huoltokirjasta ohjeet poisottoa varten.

2 Irroita kolme ristikantaruuvia, jotka pitävät moottoria kiinni. Ota pois asennelma, piirrä merkki runkoon ja harjakoteloon ennen niiden irtiottoa.

Ota moottori irti vetämällä sitä suoraan ulospäin.

3 Irroita päätepiinteen johtimet.

4 Irroita kaksi ruuvia, jotka pitävät eristyslevyä paikallaan.

Irroita harjat ja jousi ja pane ne talteen.

5 Säilytä seuraavat osat:

- Ruuvit
- Eristyslevy
- Harjapitimet

6 Väännä tiiviste pois ja pane se talteen. Ota pois O-rengas ja pane se syrjään.

SVENSKA

Demontering och isärtagning av trim/tilt-motor

Slå upp i verkstadshandboken beträffande demontering.

2 Ta bort de tre krysskruvarna som fäster motorn. Märk sockeln och borsthuset innan du tar isär dem, så blir det lättare att sätta ihop den senare.

Separera motorn genom att dra den rakt ut.

3 Koppla loss skruvkopplingssladdarna.

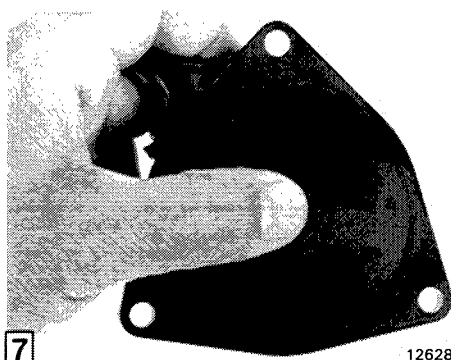
4 Ta bort de två skruvarna som fäster isolatorplattan

Ta bort borstarna och fjädern och släng dem.

5 Spara följande:

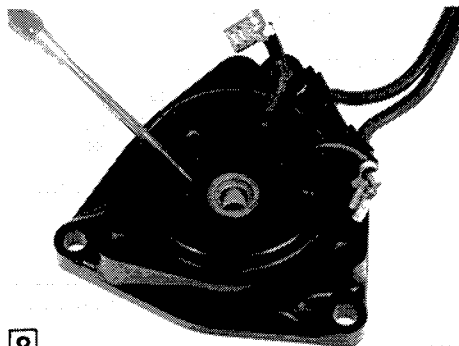
- Skruvar
- Isolatorplatta
- Borsthållare

6 Bänd ut tätningen och släng den. Ta bort O-ringen och släng den.



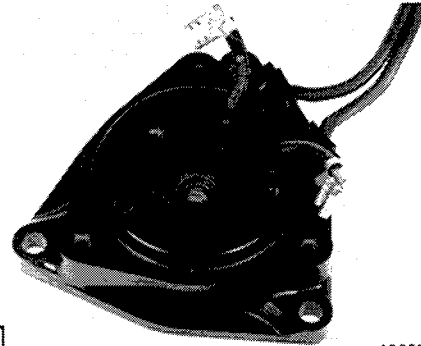
7

12628



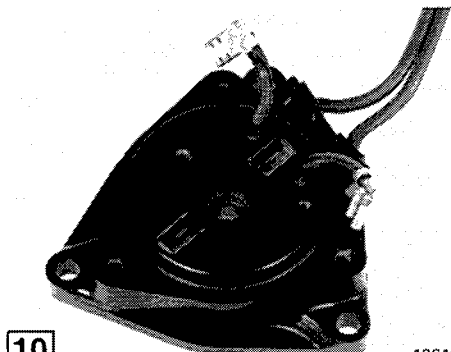
8

12620



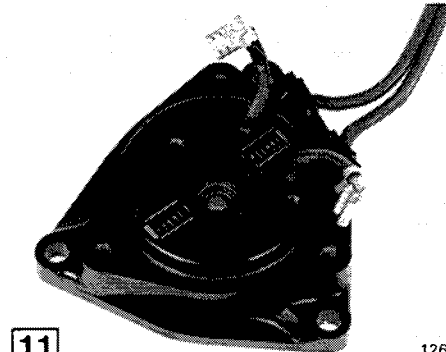
9

12629



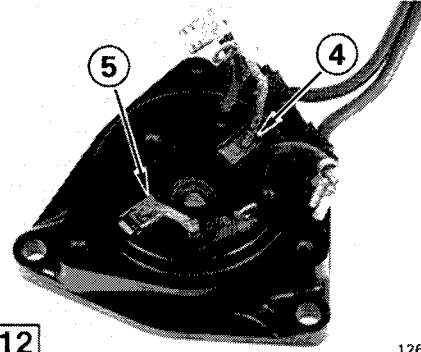
10

12619



11

12618



12

12617

ENGLISH

Reassembly and Installation of Trim/Tilt Motor

7 Install seal ③ by pressing in with thumb.

Install O-ring seal ①.

8 9 Using a pointed tool, pry up built-in brush retainer.

10 11 Install brush holders and springs.

12 Compress springs; install brush and terminal assembly ④ and brush and cutout assembly ⑤.

NORGE

Remonter og Innstallering av Trim/Tilt Motoren

7 Monter tetningsskiven ③ ved å presse med tommelen.

Monter O-ring tetningsskivene ①.

8 9 Lirk ut den innbygde børsteholderen ved hjelp av et spisst verktøy.

10 11 Monter børsteholdere og fjærer.

12 Press fjærene sammen; monter børste og kontakt-enhet ④ og børste og bryter-enhet ⑤.

ESPAÑOL

Reensamble e Instalación del Motor del Compensador/Inclinador

7 Instale el sello ③ presionándolo con el pulgar.

Instale el anillo-O ①

8 9 Usando un instrumento puntiagudo, palanquee el retenedor de las escobillas incorporado.

10 11 Instale los soportes y los resortes de las escobillas

12 Comprima el resorte; instale el conjunto de escobilla y terminal ④ y el conjunto de escobilla e interruptor de corte ⑤.

DEUTSCH

Zusammenbau und Installation des Trimm/Kippmotors.

7 Setzen Sie den Dichtring ③ ein, indem Sie ihn mit dem Daumen eindrücken.

Setzen Sie die O-Ring-Dichtung ① ein.

8 9 Hebeln Sie die eingebaute Bürstenhalterung mit einem spitzen Werkzeug los.

10 11 Setzen Sie den Bürstenhalter und die Federn ein.

12 Drücken Sie die Feder zusammen und setzen Sie Bürste und Stecker ④ sowie Bürste und Unterbrecherkontakt ⑤ ein.

SUOMI

Trimmi/kipausmoottorin koonti ja asennus

7 Asenna tiiviste ③ painamalla sitä peukalolla.

Asenna O-renkaan tiiviste ①.

8 9 Väännä terävällä työkalulla irti sisäänrakennettu harjan pidike

10 11 Asenna harjapitimet ja jouset.

12 Paina jouset yhteen; asenna harja- ja liittinasennelma ④ ja harja- ja katkaisinasennelma ⑤.

SVENSKA

ihopsättning och montering av trim/tilt-motor

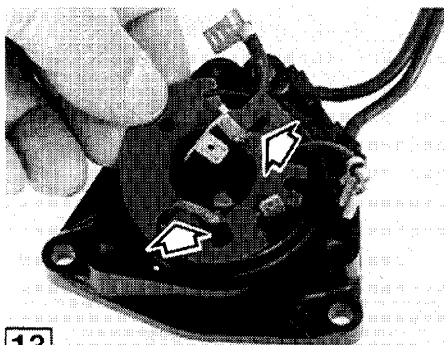
7 Installera tätningen ③ genom att trycka in den med tummen.

Installera O-ringstättningen ①.

8 9 Bänd upp den inbyggda borsthållaren med ett spetsigt verktyg.

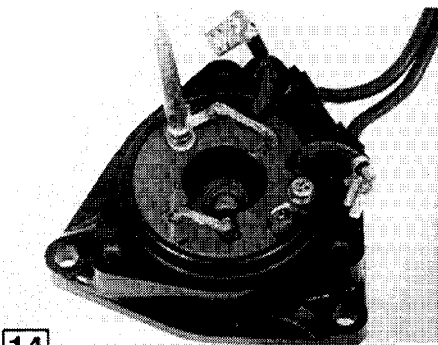
10 11 Installera borsthållarna och fjädrarna.

12 Tryck ihop fjädrarna; installera borst- och terminalenheten ④ och borst- och strömbrytarenheten ⑤.



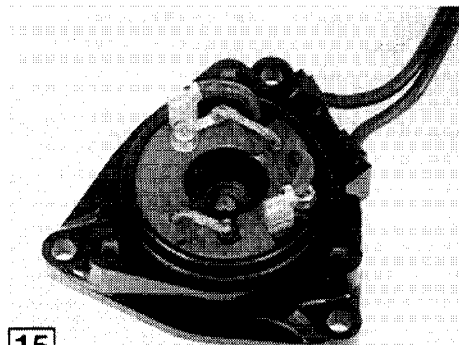
13

12616



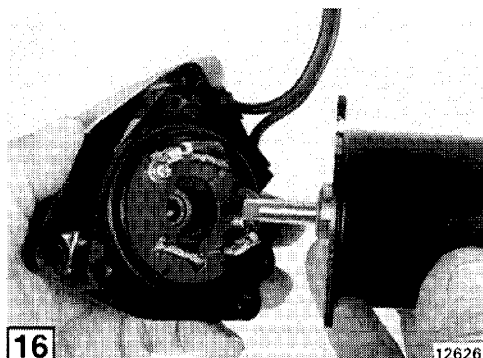
14

12615



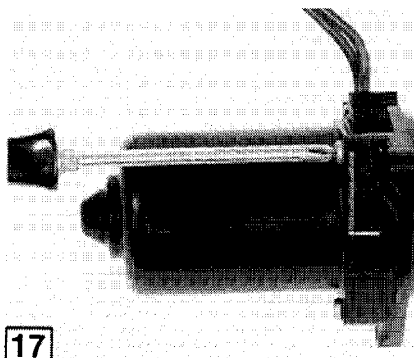
15

12614



16

12626



17

12627

ENGLISH

13 Assemble insulator plate with brush leads positioned in slots as shown.

13 14 Install the two screws and tighten securely. Make sure terminal tab is positioned in slot.

15 Attach lead's blade connectors.

16 Assemble motor to brush assembly. The armature will push brush retainer down and release brushes.

17 Align screw holes. Install screw and tighten securely.

Refer to Service Manual for installation.

NORGE

13 Monter og plasser isolasjonsplaten med børste-lederne i sporene som vist på.

13 14 Monter de to skruene og skru hardt igjen. Skjekk om kontakt-tappen er riktig plassert i sporet.

15 Kopl ledningens forbinderklemme.

16 Monter motor til børste-enhet. Armaturen vil presse børsteholderen ned og frigjøre børstene.

17 Juster skruerullene. Monter skruene og skru hardt til.

Skjekk Service Håndboken for montering.

ESPAÑOL

13 Ensamble el plato de aislamiento con los cables de las escobillas colocados en las ranuras, tal como se muestra.

13 14 Instale los dos tornillos y apriételos con firmeza. Asegúrese de que la oreja del terminal quede colocada en la ranura.

15 Sujete los conectores de espada de los cables.

16 Ensamble el motor en el conjunto de escobillas. El inducido empujará el retenedor de las escobillas hacia abajo y soltará las escobillas.

17 Alinee los agujeros de los tornillos. Instale los tornillos y apriételos con firmeza.

Refiérase al Manual de Servicio para la Instalación

DEUTSCH

13 Setzen Sie die Isolierplatte ein, und legen Sie die Bürstenkabel wie angegeben in die Nute ein.

13 14 Befestigen Sie die beiden Schrauben und ziehen Sie siesorgfältig an. Prüfen Sie, ob sich die Gewindebohrung der Anschlußklemme in der Nut befindet.

15 Verbinden Sie die Blattstecker der Kabel.

16 Bauen Sie Motor und Bürste zusammen. Der Anker drückt die Bürstenhalterung nach unten gibt die Bürsten frei.

17 Richten Sie die Gewindebohrungen aus. Befestigen Sie die Schraube und ziehen Sie sie sorgfältig an.

Siehe Werkstatthandbuch für Hinweise zur Installation.

SUOMI

13 Asenna eristyslevy siten, että harjajohtimet on asetettu koloihin näytetyllä tavalla.

13 14 Asenna kaksi ruuvia ja kiristä ne tiukasti. Tarkista, että liittimen kieleke on paikallaan kolossa.

15 Kiinnitä johtimen päätepiinteet.

16 Asenna moottori harja-asennelmaan. Magneetto työntää harjan pidikettä alaspäin ja vapauttaa harjat.

17 Aseta ruuvien reiät linjaan. Asenna ruuvi ja kiristä se tiukasti.

Katso huoltokirjasta ohjeita asennusta varten.

SVENSKA

13 Sätt ihop isolatorplattan med borstsladdarna placerade i skårorna, så som visas.

13 14 Installera de två skruvarna och dra åt ordentligt. Se till att terminalfliken är placerad i skåran.

15 Fäst sladdens skruvkopplingar.

16 Sätt ihop motorn och borstehalten. Ankaret kommer att trycka ned borsthållaren så att borstarna blir fria.

17 Rikta in skruvhålen. Skruva i skruvarna och dra åt ordentligt.

Slå upp i verkstadshandboken beträffande montering.



EVINRUDE[®]
Johnson[®]

FRANÇAIS

Kit pour balai et joint d'étanchéité P/N 583522

Instructions de sécurité

Ces instructions attireront votre attention sur certains points devant être exécutés avec précaution. Respectez-les, pour éviter . . .

- de vous blesser ou de blesser votre entourage
- de blesser le pilote ou les passagers du bateau
- d'endommager des pièces mécaniques

Le symbole de Sécurité, , signale des informations importantes destinées à éviter des blessures à vous-même et à votre entourage

Le symbole  signale des informations importantes destinées à éviter des dommages aux pièces mécaniques

IMPORTANT: Les précautions et instructions décrites dans ce document ne peuvent couvrir toutes les situations possibles. Le lecteur devra faire preuve de bon sens, de prudence et d'attention.

Références produits et illustrations

Pour toute référence à une marque déposée, à un produit ou à un outil spécifique, il vous est loisible d'utiliser un produit équivalent. Les produits de substitution doivent présenter des caractéristiques identiques quant au type, à la résistance et au matériau. Une substitution incorrecte peut causer des défaillances et mettre en danger le pilote et/ou les passagers.

Les photographies et illustrations ne correspondent pas nécessairement aux modèles ou à l'équipement en service; elles sont données au seul titre de référence et sont basées sur les informations les plus récentes disponibles à la date de la publication.

ITALIANO

Kit spazzola e guarnizione di tenuta P/N 583522

Norme di sicurezza

Le presenti istruzioni richiamano l'attenzione sulla necessità di procedere a determinate operazioni con estrema cautela. In caso contrario, si potrebbe

- rimanere feriti, o ferire i presenti
- provocare ferite al pilota del motoscafo o ai passeggeri
- danneggiare le apparecchiature

Il simbolo di pericolo, , accompagna, le informazioni atte ad evitare di rimanere feriti

Il simbolo  compare accanto alle informazioni atte a prevenire danni al motore e alle apparecchiature

IMPORTANTE: Le norme di sicurezza e istruzioni non possono ricoprire tutte le condizioni possibili. Per cui la persona che si riferisce a queste spiegazioni dovrà fare prova di buon senso, di cautela e di attenzione.

Riferimenti a prodotti e illustrazioni

Ogni qualvolta viene fatto riferimento ad un marchio di fabbrica, ad un prodotto o ad un particolare utensile, al posto del prodotto menzionato si può utilizzarne uno equivalente. I prodotti devono presentare caratteristiche analoghe in fatto di tipo, resistenza, materiale. L'uso di prodotti inadeguati può dar luogo a malfunzionamento dei medesimi, con conseguente pericolo di ferite per il pilota e/o i passeggeri.

Le fotografie e illustrazioni non si riferiscono necessariamente a modelli o attrezzature esistenti, ma sono intese a scopo di riferimento. Si basano sulle ultime informazioni disponibili al momento della pubblicazione.

NEDERLANDS

Borstel en dichting P/N 583522

Veiligheidsvoorschriften

Deze instructies maken u attent op aanwijzingen die u zorgvuldig in acht moet nemen. Zoniet kan het gebeuren dat . . .

- uzelf of omstanders verwondingen oplopen
- de bestuurder of passagiers verwondingen oplopen
- de motor of onderdelen daarvan beschadigd worden

Het veiligheidssymbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat uzelf en/of anderen verwondingen kunnen oplopen.

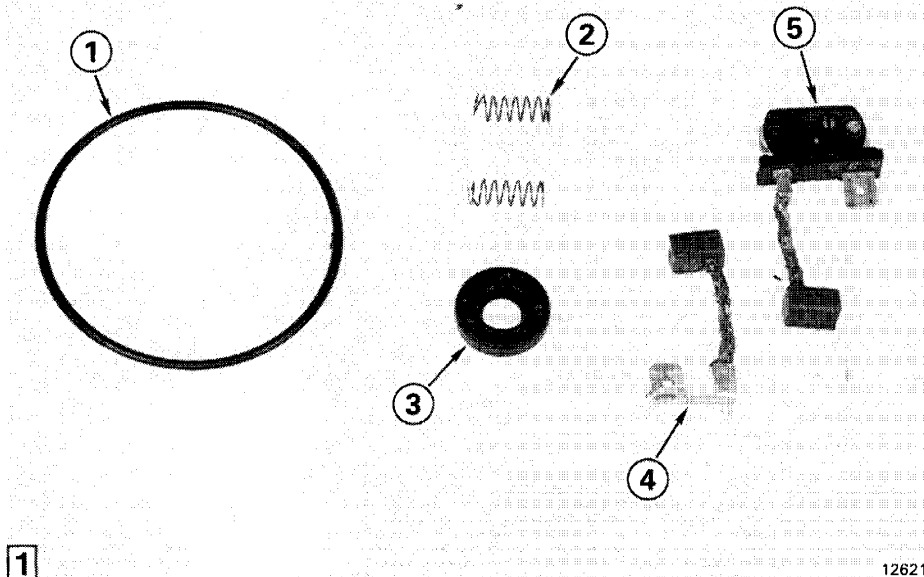
Het symbool  staat bij belangrijke informatie die moet voorkomen dat de motor of onderdelen daarvan beschadigd kunnen worden.

BELANGRIJK: De voorzorgen en aanwijzingen in deze richtlijnen kunnen niet alle situaties voorzien. Bij het opvolgen van deze richtlijnen zijn gezond verstand, voorzichtigheid en zorgvuldigheid geboden.

Produkterferenties en illustraties

Als verwezen wordt naar een merknaam, produkt of specifiek gereedschap, kunt u eenzelfde soort produkt gebruiken. In dat geval echter moet het produkt precies dezelfde eigenschappen hebben wat betreft type, sterkte en materiaal. Zoniet kan dat leiden tot een slechte werking van het produkt en kunnen bestuurder en/of passagiers verwondingen oplopen.

Foto's en illustraties beelden niet noodzakelijk bestaande modellen of apparatuur af maar dienen uitsluitend als referentie. De gebruikte specificaties zijn gebaseerd op de meest recente produktinformatie op het moment van publicatie.



12621

FRANÇAIS

Ce kit permet de réviser le moteur du réglage d'angle d'assiette et de relevage *Showa* de 61 mm (2.4 in) de diamètre, utilisé dans les hors-bord *Johnson®* et *Evinrude®* et *OMC Sea Drive®*.

Préparatifs pour le montage

Lisez complètement les instructions avant de commencer à travailler.

Obtenez le Manuel d'entretien pour le modèle à entretenir.

- 1** Examinez le contenu du kit afin de vous familiariser avec les éléments constitutifs:

Réf.	Désignation	Qté.
1	Joint torique	1
2	Ressort	2
3	Joint d'étanchéité	1
4	Ensemble de balai et borne	1
5	Ensemble de balai et découpage	1

ITALIANO

Questo kit è da utilizzare per i motori con trim/tilt *Showa* di 2.4 in. (61 mm) di diametro usati sui fuoribordo *Johnson®* e *Evinrude®* e sugli *OMC Sea Drive®*.

Preparazione per l'installazione

Leggere attentamente le istruzioni prima di cominciare il lavoro.

Procurarsi il manuale di assistenza corrispondente al modello su cui si lavora.

- 1** Verificare il contenuto del kit per familiarizzarsi con i componenti:

Rif.	Descrizione	Qtà
1	Anello torico	1
2	Molla	2
3	Guarnizione di tenuta	1
4	Complesso spazzola e terminale	1
5	Complesso spazzola e interruttore	1

NEDERLANDS

Dit kit is bestemd voor de *Showa* trim/tilt motor met een diameter van 2.4 in. (61 mm), die gebruikt wordt op *Johnson®* en *Evinrude®* buitenboordmotoren en *OMC Sea Drive®* aandrijfsystemen.

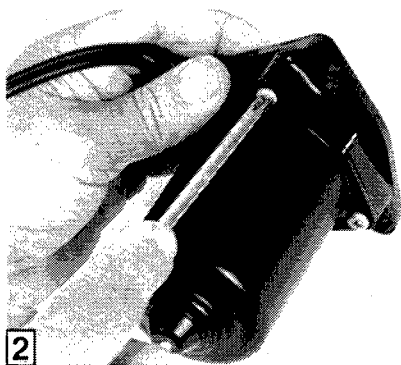
Vorbereiding op de montage

Lees de montage-instructies eerst volledig door voor u aan het werk gaat.

Zorg dat u de technische handleiding bij de hand heeft die bij de betreffende buitenboordmotor hoort.

- 1** Kijk de inhoud van het kit na, zodat u alvast ziet welke onderdelen gemonteerd moeten worden:

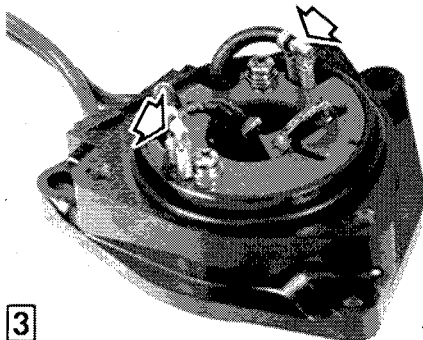
Ref.	Omschrijving	St.
1	O-ring	1
2	Veer	2
3	Dichting	1
4	Borstel met klem	1
5	Borstel met onderbreker	1



2

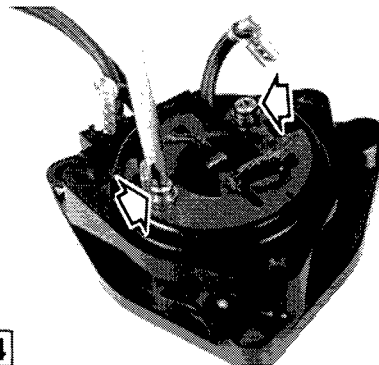
13651

3



13653

4



13686

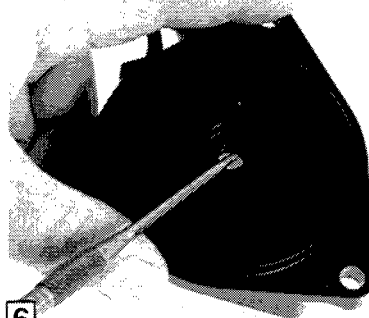


5



12672

6



12622

FRANCAIS

Dépose et démontage du moteur du réglage d'angle d'assiette et de relevage

Reportez-vous au Manuel d'entretien au sujet de la dépose

2 Retirez les trois vis Phillips fixant le moteur. Afin de rendre plus facile la pose, marquez le carter et le boîtier du balai avant de les séparer

Séparez le moteur en le démontant directement

3 Débranchez les conduites du connecteur à fourchette

4 Retirez les deux vis fixant la plaque d'isolateur

Retirez et mettez au rebut les balais et le ressort.

5 Gardez les éléments suivants:

- Vis
- Plaque d'isolateur
- Porte-balais

6 Appuyez sur le joint d'étanchéité et sortez-le. Mettez-le au rebut. Retirez et mettez au rebut le joint torique

ITALIANO

Rimozione e smontaggio del motore con trim/tilt

Per la rimozione riferirsi al manuale di assistenza.

2 Togliere le tre viti Phillips che fissano il motore. Per facilitare il rimontaggio, annotare la montatura e l'alloggiamento della spazzola prima della separazione.

Separare il motore estraendolo completamente.

3 Staccare i fili del connettore a forcella.

4 Togliere le due viti che fissano la piastra isolante.

Togliere le spazzole e la molla e gettarle.

5 Conservare i seguenti pezzi:

- Viti
- Piastra isolante
- Porta-spazzola

6 Togliere la guarnizione di tenuta facendo leva e gettarla. Togliere e gettare l'anello torico.

NEDERLANDS

De trim/tilt motor verwijderen en demonteren

Raadpleeg de technische handleiding om de trim/tilt motor te verwijderen.

2 Verwijder de drie Phillips schroeven waarmee de motor bevestigd is. Om de latere montage te vergemakkelijken, de plaats van het huis en het borstelhuis aangeven voor u ze scheidt.

Scheid de motor door de helften recht uit elkaar te trekken.

3 Koppel de draden van de spadeconnector los.

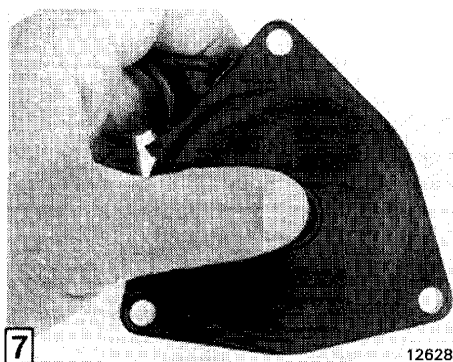
4 Verwijder de twee bevestigingsschroeven van de isolatorplaat.

Verwijder de borstels en veer en gooi ze weg.

5 Bewaar de volgende onderdelen:

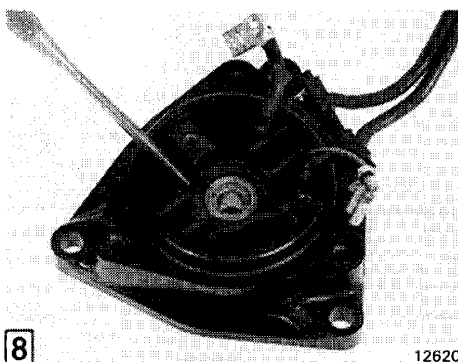
- Schroeven
- Isolatorplaat
- Borstelhouders

6 Wip de dichting van zijn plaats en gooi deze weg. Verwijder de O ring en gooi deze weg.



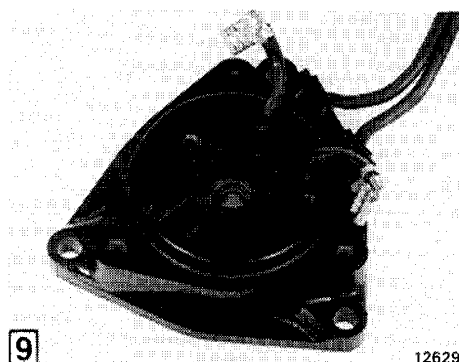
7

12628



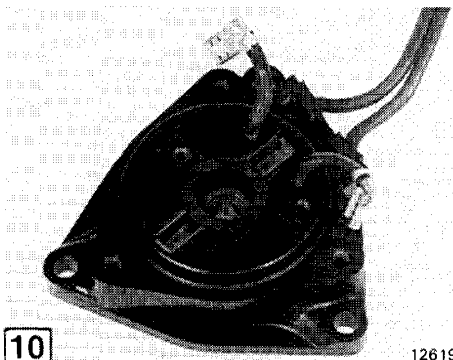
8

12620



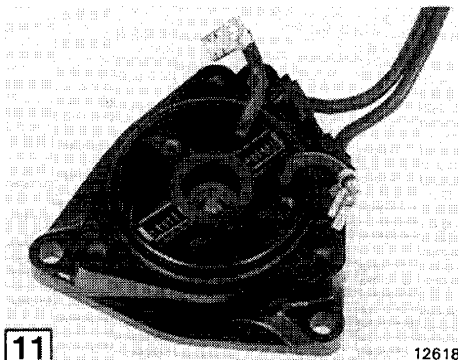
9

12629



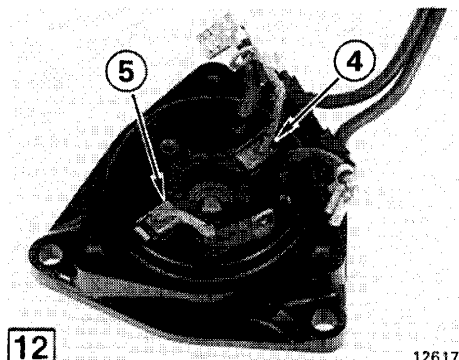
10

12619



11

12618



12

12617

FRANÇAIS

Montage et pose du moteur du réglage d'angle d'assiette et de relevage

- 7 Montez le joint d'étanchéité ③ en le pressant avec le pouce

Montez le joint torique ①

- 8 9 À l'aide d'un outil pointu, appuyez sur la pièce de retenue du balai incorporé pour le déloger.

- 10 11 Montez les porte-balais et les ressorts

- 12 Comprimez les ressorts; montez l'ensemble du balai et borne ④ et l'ensemble du balai et découpage ⑤

ITALIANO

Rimontaggio ed installazione del motore Trim/Tilt

- 7 Installare la guarnizione di tenuta ③ facendo pressione con il pollice.

Installare la guarnizione di tenuta dell'anello torico ①.

- 8 9 Con un utensile appuntito, sollevare il fermaglio della spazzola fisso.

- 10 11 Installare i porta-spazzola e le molle.

- 12 Comprimere le molle; installare il complesso spazzola e terminale ④ ed il complesso spazzola e interruttore ⑤.

NEDERLANDS

De trim/tilt motor weer in elkaar zetten en installeren

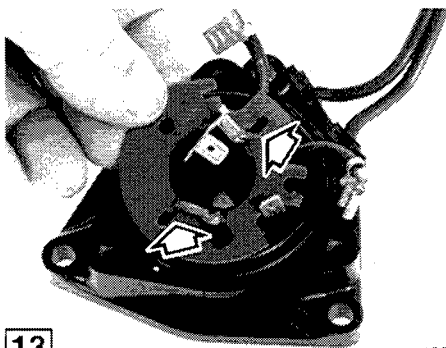
- 7 Monteer de dichting ③ door deze met de duim op zijn plaats te drukken.

Monteer de dichting ① van de O-ring.

- 8 9 Wip de ingebouwde borstelklem met een puntig instrument omhoog.

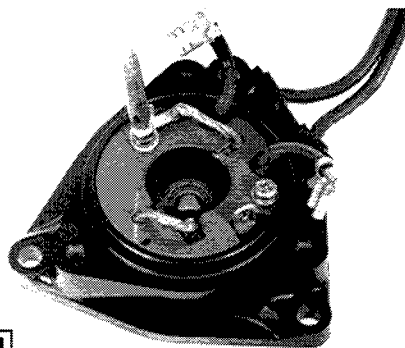
- 10 11 Monteer de borstelhouders en veren.

- 12 Druk de veren in; monteer de borstel met klem ④ en de borstel met onderbreker ⑤.



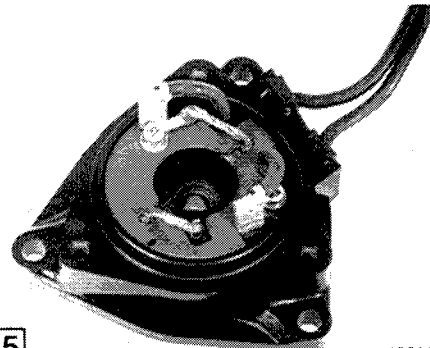
13

12616



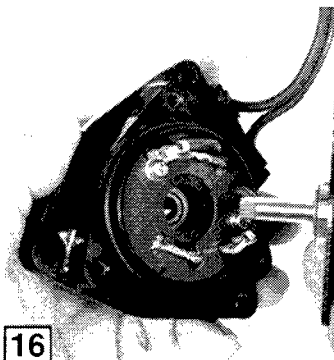
14

12615



15

12614

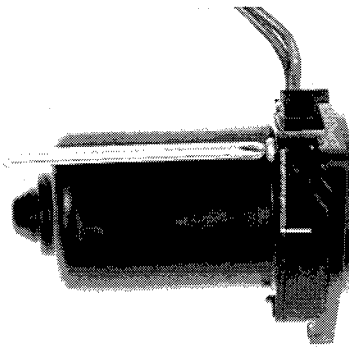


16



17

12626



12627

FRANCAIS

13 Montez la plaque d'isolateur avec les conduites du balai situées dans les fentes, de la manière indiquée

13 14 Montez les deux vis et serrez-les fermement. Assurez-vous que la plaquette de borne est située dans la fente

15 Fixez les connecteurs à fourchette de la conduite

16 Montez le moteur dans l'ensemble du balai. L'induit poussera en bas la pièce de retenue du balai et débrayera les balais

17 Alignez les orifices de vis. Montez la vis et serrez-la fermement

Reportez-vous au Manuel d'entretien au sujet de la pose

ITALIANO

13 Montare la piastra isolante con i fili della spazzola situati nella scanalatura come mostrato.

13 14 Installare le due viti e stringere saldamente. Assicurarsi che la linguetta del terminale sia nella scanalatura.

15 Unire i connettori a lama del filo

16 Installare il motore sulla spazzola. L'indotto spingerà il fermaglio della spazzola verso il basso e libererà le spazzole.

17 Allineare i fori della vite. Installare la vite e stringere saldamente

Riferirsi al manuale di assistenza per l'installazione.

NEDERLANDS

13 Monteer de isolatorplaat met de borsteldraden zoals afgebeeld in de groeven.

13 14 Monteer de twee schroeven en draai ze goed vast. Het klemlijpje moet in de groef zitten.

15 Bevestig de bladconnectors.

16 Monteer de motor aan de borstels. Het anker drukt de borstelklem naar beneden en deblokkeert de borstels.

17 Houd de schroefgaten op één lijn. Monteer de schroef en draai haar goed vast.

Raadpleeg de technische handleiding om de trim/tilt motor te installeren